

《镜里看中国》

图书基本信息

书名：《镜里看中国》

13位ISBN编号：9787505728820

10位ISBN编号：7505728822

出版时间：2011-9

出版社：中国友谊出版公司

作者：（英）保罗·法兰奇

页数：348

译者：张强

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《镜里看中国》

内容概要

1840，那一年，外人的侵华远征军驶抵中国广州珠江口，几十艘战舰运载着利炮轰开了这个东方文明古国的国门。随着这些战舰而流入中国的，除了炮灰、鸦片，还有为着各种目的远来的洋人，这其中有一个特殊的群体，那就是办报人、记者。

这些人办报，有的是传教士，他们为开疆拓土拉近关系而传教布道，有的是间谍，以采访之虚行搜集情报之实，有的是战争贩子，为在中国租借洋人圈和其国内挑起侵华舆论而叫嚣，还有商人纯为赚钱牟利而办报，当然还有一部分是本国报刊派驻而来的职业记者，还有的是探险新闻爱好者……这些人带着不同的目的，来到中国，用他们的眼睛和镜头记录下中国近代百年沧桑巨变。

历史的真相是什么？不同的人有不同的解释，不同经历的人有不同的见证。其实，历史也许永远没有真相，因为历史是由人来写就的。根源于这样的局限，我们能最大限度得以窥探历史真貌的途径，就只能是，拓宽我们的视界，把历史放在多棱镜而不仅是显微镜下观照。

除了，中国人书写的中国历史，是否还有可以获得另一种信源告诉我们另外一部中国近代史。

无疑，这些来华办报的外人，不管他们是出于什么目的，个人有着怎样不同的情况，以怎么样的视角和立场，看中国，其在当时当地的记录，将成为记载中国那一段特殊历史的珍贵材料。

今天，我们将之翻译过来，让国人参见，就是期冀以此给我们提供另一个看中国，看历史的视角和思维。

外国人眼中存满白色恐怖的旧北京与十里洋场的旧上海有什么不同？

外国人眼中的蒋介石国民党和毛泽东共产党是什么样子？

中国历史大事件，有哪些详细的内幕和始末是不为中国大众所知的？

对日本侵华，他们的态度怎么样？

外国人眼中的蒋介石国民党和毛泽东共产党是什么样子？

本书将爆料：

杰克伦敦报道日俄战争时差点送命，发誓以后再不来东；

蒋宋如何利用外国记者争取国外援助，并铲除内部间谍；

国民党对在华外国记者报道进行控制，最后这些主张新闻自由的记者都投奔了延安；

海明威陪其妻子来中国报道，每天花天酒地，其实肩负间谍使命；

本书为您记录在中国的一批批一个个外国记者，和他们眼中的近代中国。

《镜里看中国》

作者简介

作者 保罗·法兰奇：记者、作家、分析师，出生于英国，常驻上海，为通亚公司（从事市场研究出版和商业情报咨询）创始人。20多年前到中国学习生活工作至今。本书中作者搜集的历史资料都是一般中国读者难以接触到的，这些真实的记录详实地记述了那一段历史时期洋人的中国亲历。

译者 张强：副教授，毕业于华中师范大学英语语言文学专业，后入上海外国语大学攻读英美文学，获博士学位。主讲美国文学、比较文学、文学翻译原理与实践等课程。从事英美文学、比较文学和文学翻译等方面的研究。

书籍目录

- 镜像中国
- 近代中国历史的见证人
- 形形色色的外国记者
- 目的各异的他乡人
- 合理看待外国记者对中国的痴迷
- 旧中国的外国记者队伍
- 宗教、财富和掠夺
- 到中国开疆拓土的第一批人
- 传教士们谨慎的声音
- 第一次鸦片战争前夕：传教士+商人=掠夺者
- 角逐在香港
- 太平天国，鸦片战争及上海滩
- 来自太平天国的现场报道
- 马克思与第二次鸦片战争
- 火烧圆明园的罪魁
- 映像中国
- 华尔指挥的雇佣兵
- 上海大爆炸——大报竞争
- 竞争加剧
- 从华尔到戈登
- 义和团和洋人
- 上海滩首位报业大亨
- 报道中日甲午战争
- “在京外国人全部丧命”——义和团围攻洋人
- 莫理循与义和团运动
- 莫理循的两副“拐杖”
- 争夺之行与正义之声
- 在上海的那些人
- 德语报刊一瞥
- 《南华早报》粉墨登场
- 秃鹰降临——驻华记者接踵而来
- 中国领土上爆发的外国战争
- 摄影和日俄战争
- 蒋介石高级幕僚端纳
- 徒步穿越中国的英国人
- 步入共和的新闻界
- 中国人的中国
- 就发他丫爱看的
- 辛亥，叛乱还是革命？
- 看西方——一战爆发
- 侵略者的北方咽喉
- 各租界和通商口岸——声音无处不在
- 一位冒险家的中国行
- 振聋发聩的20年代——革命付诸行动
- 喋血街头——外国新闻媒体五四亲历记
- 旧的不去，新的不来
- 公共租界之上海心态

敲着打字机干革命
禁令——审查游戏
来自白俄罗斯和日本的声音
· 堕落的30年代——名人、匪帮和新闻女郎
两个冒险家的穿越之旅
新闻女郎和上海黑帮老大
上海滩名记项美丽
中国新闻的旋转之门
卡通记录的旧上海
· 肮脏的30年代——左翼、右翼、帝国主义者和间谍
划分山头与站好队
派系纷争的幕后
溥仪与满洲险滩
淞沪会战
红星照耀中国
阴谋、暗杀与间谍
蒋委员长哪儿去了？西安事变
黄浦江畔的犹太人和纳粹分子
广播电台在上海
电影院……新闻片到了
· 战况激烈——中国为生存而战
黑色星期六——日本来袭
日军对外国在华记者的迫害
见证南京浩劫
战时报灾
史沫特莱和她的同行友人
业余战地记者的战地行
在中国的犹太人、苏联人和被拘禁的人
斯诺及远离上海的记者
· 防空洞和掩体——战事报道
重庆小分队：战时记者团
丧钟为谁而鸣——间谍海明威在香港的日子
守护者——记者团的保镖
延安之行和“集体亲共意识”
旧中国的结束——历史上一个重要的“假如”
· 新旧更迭——内战结束，革命开始
最后的外国记者
解放战争时期的新闻报道
蒋总司令撤至台湾
谁使得美国“失去中国”
旧中国新闻报纸时代的结束

精彩短评

- 1、商品很好 是正版 非常喜欢！
- 2、拿到这本书，几乎是一口气读完了它，但是我发现我并没有在这本书里读到我期望的东西……现在的人们，常常向往欧美国家的言论自由，新闻公正，可是在这本书里我却发现，只要和他们的利益挂钩的东西永远都没有什么公正可言……也许，有的时候和他们的利益并没有多大关系的时候，他们也在莫名其妙的揭露着什么，隐藏着什么，正如那年中国西藏的暴乱，国际上的新闻足以使人愤怒。在这本书里我也找到了很多让人愤怒的地方，在那个暗无天日的时代，西方列强绝不像我们想象的那样公正、善良，他们的新闻，他们的记者无疑是扮演着雪上加霜的角色。当时“休斯女士”号军舰在临近香港处鸣放礼炮，其中一门炮的炮弹因放炮者粗心大意忘了卸下来，意外击中一名中国人并要了他的性命；按公司的说法，中方威胁要停止贸易，于是公司只好屈服。本来这样看来一件很正常的事情，当时国外的报纸却指责“东印度无任何可敬之处，对中国当局太过顺从，以至于1784年由于“不小心”杀死了一个中国人还居然真的把一名皇家海军炮手移交给中方处死”，看到这里我真的怒火中烧，当年，还真的是命如草芥啊……还有义和团这段“1900年7月5日晨，《纽约时报》标题为《在京外国人全部丧命》的头条新闻开启了外国记者在华报道的新时代。几天之后，该报继续跟进此次事件，这次的标题更骇人：《英勇抵抗后全体外国人遇难——妇女最先被杀》，内容是北京的外国人遭排外的义和团围攻，其实这完全是谣言。读者震惊了。随即，一支由英、法、美、俄、日5国共20000人组成的救援部队于8月打退了包围公使馆的义和团。被困的几百名外国人中有70人身亡，其他人则安然无恙。外国军队随后在北京城内疯狂劫掠，同时各国纷纷向清政府提出巨额赔款要求。对于困在京城使馆区内的外国人来说，这次事件确实伤害了他们，但《纽约时报》显然起了误导作用。对于刚刚进入新世纪的对华新闻报道来说，这的确是个混乱而动荡的开局——与这个国家此后的动荡相比简直不可同日而语——但其中也有充满启示色彩的光鲜时刻。”在这本书里，让我明白了很多事情，历史也好，新闻也好，都要在独特的历史背景下来看，没有绝对客观的新闻，真的……
- 3、女儿看了介绍觉得不错，买来送同学的生日礼物。
- 4、好无聊的书。一堆的外国报刊名、记者名、鸡毛蒜皮。看不出什么有关中国的样子。
- 5、甚无聊
- 6、如题，换个角度看待中国的那段历史，或许会有不同的发现
- 7、整个的内容没有我想象的那么吸引人，但是认真看还是可以看进去的
- 8、想看文艺的肯定要失望了……
- 9、不识庐山真面目，只缘身在此山中
- 10、认识一个遥远年代不同的中国
- 11、外国记者镜头下的中国近代历史变迁，介绍的比较简单，没什么精彩的内容。
- 12、找一本好书，也看眼缘，这本书便让我上下左右都看不顺眼~
- 13、非常适合历史和新闻爱好者。这本书很能让人长知识
- 14、好书，非常之喜欢，价格也合适
- 15、本书对从鸦片战争到毛泽东时代的驻华外国记者如何用镜头记录中国的时代变动、变化、变革、革命，做了较为详细的讲述，对于读者了解那个时代，提供了一个丰富、新颖的角度。
- 16、亚马逊送的，被忽悠了。
- 17、黑白照片，写的不错，值得一看。
- 18、国外媒体在近代中国的诞生、发展史，从另外一个角度也可以反映近代中国的发展史。
- 19、讲述的中国近代史，外国记者在中国的生活、记录等
- 20、值得读，不过没必要买的书。
- 21、为什么在当地买的书都很脏兮兮的
- 22、泛泛而谈，不是用照片说话，本以为“镜里”是值镜头中看……
- 23、不好看，关于旧时记者及报纸的一些事
- 24、无数记不清姓名的记者的龙套日记。
- 25、从另外一个角度了解一下中国，会不会有新的看法呢
- 26、内容刚看一点，还行，有点枯燥。不过看一看也不错

《镜里看中国》

- 27、几乎是一部人名的罗列。具体的分析太少。
- 28、印刷很精美，纸质还是不错的，物美价廉的书
- 29、外国人的视野，角度很新，值得文科生阅读
- 30、还好吧！！看了下，质量还不错
- 31、从外国人角度去看中国，很特别的观点
- 32、以后看完我会谈谈等我啊
- 33、看完这本《镜里看中国》，一直想不出一个合适的词汇来描绘它，看到序言里的这样一个词，顿觉贴切无比。光怪陆离，来形容透过外国记者看到的中国，是那么的准确，因为，这面镜子本身，也是那样的光怪陆离。
在这本书里，我看到了烂醉如泥的英国水兵昏睡在广州的小酒馆里；看到了那些痛心疾首的传教士，对太平天国的虔诚一点点地失望下去；也看到了在彪悍的义和拳民的面前，曾经光鲜亮丽的洋人们变得那么脆弱和惶恐。
这一幕幕的画面在我面前闪过，仿佛这一切的一切都发生在我的眼前，我想，这也是这本书的价值所在。它向我们展开了一个我们不曾见过的历史画卷，让我们更了解那个时代，那个中国……
本来以为从外国记者的角度看中国，能看到更多人性的光辉，能看到更多平静的世界，可实际上，我却看到了更多的跌宕起伏，更多的揪心时刻。
如果不是这本书，也许我不会知道，火烧圆明园的导火索居然是《泰晤士报》的一名记者之死，当年，这名叫做包比尔的记者因为向中方提出无理要求而被扣押，不久便死在狱中，于是，当时的首长额尔金一怒之下火烧圆明园，并且还大言不惭地说“要是我没有替其记者报仇的话，《泰晤士报》又会怎么说？”
如果不是这本书，也许我不会想到去了解，蒋介石和宋美龄的身边存在着这么一个奇特的外国记者瑞纳，既是顾问，又是朋友，甚至还是一个评估员，他和宋美龄有着生死之交，曾经在报纸上大骂过蒋介石对鸦片贸易的纵容，本来以为他会热爱中国，可是他却一句汉语也不会，连中餐也从来碰也不碰。
如果不是这本书，也许我不会这么深刻地理解到我们的抗日战争和二战的关系，我不会明白，在那个时代，日本这样的一个国家是怎样暴虐地对待着这个世界上所有的人。看到关于南京那场浩劫的报道，我泪流满面，“关于南京，我最后记得的是：惨死的中国人，惨死的中国人，还是惨死的中国人。”
- 如果不是这本书，也许我永远也不曾知道，在那样一个多苦多难的年代，居然会有那么多的外国人来到这片土地，虽然他们的目的并不相同，但是，他们留下了那么多故事，对我们的历史有着那么大的影响，我们的历史画卷中，不能缺少他们的身影。
- 34、对研究中国近代史有帮助
- 35、看老外说中国，，，你喜欢吗？？？？
- 36、实际上是【从中国镜看外国人】
- 37、书很好，纸张很好，比预期到的慢了点，但不影响
- 38、一直缺货，终于到货了，内容不错。
- 39、由于受意识形态等因素的影响，中国的作家在写中国史的时候往往不那么客观，反倒是老外敢写实话，所以我挺爱看老外写的中国史。
- 40、信息量较多，我第一次知道杰克伦敦曾作为记者报导过日俄战争，海明威也曾以记者身份在抗战时期到过重庆。
- 41、之所以没给5星，因为我感觉此书对描写中的历史过于简略，虽说看的是外国在中国的出版人，但是没有活灵活现的历史，干巴巴地罗列这些出版人和出版物的名称是略显枯燥和空洞的！
- 42、我觉得还可以，
- 43、收到书后封面不一样，以为发错了。对比了条码和作者、目录什么的，确定是同一本书。
- 44、这是一本难得的好书。1820——1949洋镜头下的近代中国沧桑百年，第一部外国新闻从业人员在华的活动史，第一部外国人眼中的中国近代史。细说那时中国，那时人，那时真相。
- 45、喜欢民国这段历史，尤其是以外国人的视角，可作研究资料存留
- 46、书不错，物美价廉！特价买的
- 47、书还可以，内容好像很熟

- 48、便宜实惠买了一本好看的历史作品，真好看！
- 49、我们每个中国人都要发奋图强
- 50、略拖沓。需要大量信息去整合那段历史。还原程度不错。
- 51、在自己的床上放了很久了，这看的不是中国，我觉得看的是记者。好吧，我不应该勉强自己看自己不喜欢的书。我错了。
- 52、我们需要的就是，视角不一样
- 53、一直都在当当买书，实惠又好，送货也很快。。
- 54、物美价廉，看看外面的人是怎么写咱的，可以一读，快递速度很快
- 55、中国人有必要更真实准确的了解自己！这样才能真正的进步！
- 56、不错的书，有看头
- 57、本来是一本中规中矩可以打个三星的书，可是编辑和翻译简直是奇差无比，还在一个特别敏感的部分给我缺了那么多页！
- 58、某些细节很有启发
- 59、说实话，这书对我的意义实在不大。只有那么零星一点能吸引我仔细阅读，其他部分纯粹是跳读。。。
- 60、帮别人买的,据说还是蛮不错的.
- 61、书还没看，淘来的！就不推荐了！
- 62、现在琢磨买一本合适么？
- 63、书还行，可以看看。
- 64、比想象中大本很多,我还以为很小呢.
- 65、还没看，应该不错，活动收的
- 66、还不错，可以从另一个角度来了解那段历史。
- 67、中国需要改革，需要探索，期待祖国强大起来
- 68、绝对正版，第二次买了，很好。希望当当越办越好。
- 69、<https://book.douban.com/review/7498807/>
- 70、说不出的感觉，只是因为他们是洋人，是新闻人，是在中国的洋新闻人就把他们整在一起？
- 71、角度不错，介于正史和野史间，属于幕后的故事
- 72、生活和工作中，最值得提倡的是换位思维，同样，看这本书也是本着这样的思考方式，没有亲历，只能多看多想，才能体味。
- 73、走马灯似粉墨登场的人物，数不过来记不得，怀揣不同心思来到这片满目疮痍的土地，有人活着回去有人随着枪林弹雨烟消云灭，但他们都见证了曾经的沧海桑田。
- 74、大概看了一下，感觉挺不错的，有时间了看看！
- 75、了解100年前的中国，很有意义，更要珍惜现在的一切。
- 76、被编辑糟蹋的一本好书
- 77、此书是选编众多外国记者对中国近代到新中国成立这段历史的看法。
- 78、不是特别适合一般读者！感觉故事性不高，我感觉非新闻情报爱好者很难提起读书兴趣！
- 79、奇怪的史实错误奇怪的翻译错误奇怪的译名混用。
- 80、镜里看中国（洋人眼中的中国近代史！不同视角讲历史，揭秘细节辨真相）
- 81、历史的真相是什么？不同的人有不同的解释，不同经历的人有不同的见证。其实，历史也许永远没有真相，因为历史是由人来写就的。根源于这样的局限，我们能最大限度得以窥探历史真貌的途径，就只能是，拓宽我们的视界，把历史放在多棱镜而不仅是显微镜下观照。除了，中国人书写的中国历史，是否还有可以获得另一种信源告诉我们另外一部中国近代史。无疑，这些来华办报的外人，不管他们是出于什么目的，个人有着怎样不同的情况，以怎么样的视角和立场，看中国，其在当时当地的记录，将成为记载中国那一段特殊历史的珍贵材料。今天，我们将之翻译过来，让国人参见，就是期冀以此给我们提供另一个看中国，看历史的视角和思维。外国人眼中存满白色恐怖的旧北京与十里洋场的旧上海有什么不同？外国人眼中的蒋介石国民党和毛泽东共产党是什么样子？中国历史大事件，有哪些详细的内幕和始末是不为中国大众所知的？对日本侵华，他们的态度怎么样？外国人眼中的蒋介石国民党和毛泽东共产党是什么样子？
- 82、不错的书，买了

《镜里看中国》

- 83、还没有看不过国外的写中国应该会比较客观点把
- 84、弃了，实在看不下去。。。
- 85、内容很好，价格也不错，值得买
- 86、这本书是一位洋人写的。介绍了外国记者在中国的一些简单历史，我看了看，确实介绍的很简单，没有什么很传奇的桥段，所以大家看了可能会瞌睡。但是我觉得这本书真的是一本好书。因为他讲述了一群平凡记者平凡的故事。

我们但凡看历史，或者拍摄影视作品，总是喜欢一种英雄主义，不论是个人英雄主义、还是集体英雄主义，总要突出一个个体或者一个团体，来实现颂扬主旋律、烘托气氛的目的。实际上我们逝去的每一秒都是历史，在这个历史里面，英雄有多少？普通人有几何？如果没有千千万万普通人默默地工作，英雄还能脱颖而出吗？

所谓英雄，当然是能做别人做不到的事情，这里面有历史机遇，也有自身努力。这本书前面提到，斯诺等人的巨大光环遮挡了很多记者的身影。但是在这聚光灯照不到的地方，这些记者的工作也同样出色，因为在记者眼中，大人物和小百姓都是一样的，都是自己的衣食父母。关注一个大人物，或许会挖到影响一个团体、一群人日后生活的重大决策。记者因而也会沾上荣誉的光环。但是关注一个小百姓，同样也会影响这个百姓一天、一年甚至更长时间的生活，让他原本平淡的名字，记录在历史的文字里，并在一个恰当的时刻，发挥其自身的作用。这样的记者，同样值得我们尊重，同样佩带着光环。

所以让我们翻开这本书，看看在聚光灯照不到的地方，有哪些人在默默地工作，默默的记录我们中华大地震荡的每一个音符。

- 87、殊不知中国提供给他们的也是一小片镜子呢，历史在空气中，无声无息多放几个屁刺激点吧。
- 88、世事两茫茫！世事从头到尾！悠悠荡荡！游人脚底一声雷，满座顽云拨不开，天外黑风吹海立，浙东飞雨过江来。十分潋滟金樽凸，千杖敲铿羯鼓催。唤起谪仙泉酒面，倒倾蛟室泻琼瑰。
- 89、在这本书里，让我明白了很多事情，历史也好，新闻也好，都要在独特的历史背景下来看，没有绝对客观的新闻，真的……
- 90、书名和内容差距真大。比作者更琐碎的是翻译，有些话明显不通。比较八卦，但可以看看，而且可以按着提供的名录找他们的著作。
- 91、刚看了几页，但比较吸引我，觉得看问题的角度有新意。
- 92、今年终于看完一本书，如果你很好奇以记者的经历来看中国近现代史的话，可以看看这本书，wow~没有一个记者是省油的灯~哈哈~！天朝的记者们，你们自己捉摸去吧~
- 93、That you must stay who you are. Not a perfect soldier, but a good man.永远别忘了你是谁。不要当一个好兵，而要当一个人。-----《美国队长》
- 94、纸张都不错，字体大小、排版也合适，挺喜欢。
- 95、啰唆、不知所云，完全是流水账，毫无亮点与可看性。出场人物之多，记录的事件之杂，看完了记住的没几个，欧美作家写的这种历史纪实类的书都这个德行。同时，书中错别字之多，我的这一本还有缺页，真让人蛋疼。
- 96、努力了解中国近代史
- 97、除了库存书的特点，别的都还好
- 98、洋人眼中的中国近代史！不同视角讲历史，揭秘细节辨真相
- 99、丞相有所不知，两军交战，不斩来使，专砍那瞎眼的翻译。（看完才知道应该去借周宁那本）
- 100、随便翻翻
- 101、今日之中国，变革首在体制，次在道德，根在人心

1、读到此书纯属偶然，在卓越购书满百元送的。一堆据说是畅销书的赠品中，就感觉这本题材比较感兴趣——镜里看中国，讲外国记者的，大概会是从他们的角度讲述的中国近现代史吧。但真正开始读的时候我发现这题目真心坑爹：这书其实讲的是近现代外国记者在华的经历！瞥一眼封面上的那句“1820——1949 洋镜头下的近代中国”，这该死的封面设计压根就没读这书的内容吧！其实呢，副标题早就指出了该书的主角是外国记者而非祖国君，我当时没注意罢了。不过即便我知道讲的是“看中国的镜头”也还是会选这本的，因为这个题材仍对我有吸引力。至于阅读的感觉，记述时间跨度大、涉及人物多，而书仅仅是有三百余页，所以看的时候就是各路人马像走马灯一样出现消失，对于我这种不善记忆人名的人实在是有些折磨。另外这书的翻译和校对都不好恭维，很多句子读起来颠三倒四，偶尔还来点错别字……不过这些都没妨碍我把书读完——一帮老外，怀揣这各自不同的目的与梦想，来到中国，认识中国，报道中国，改变中国。不管他们本来的想法如何，他们都确实参与了中国的变革。关于他们的故事，就算是流水账般的叙述，也够值得了解，何况这书的表述还没糟糕到那个地步。

2、劣质翻译就不提了，毕竟现在翻译那点事儿也不算什么秘密。《杀千刀》这种奇葩翻译与《英国农民工小像》这种哗众取宠的翻译我也能忍受。本书刷新我认知底线之处在于，责编似乎根本没有存在感可言，全书充斥着各种低级错误，令人怀疑友谊出版公司是否已经穷途末路，以至于聘请不起一名专职校对。边看边挑，肯定不全。P74把亚瑟港写成旅顺口会死么。P76莫理循生卒年错误。1782-1834应为1862-1920。P78濮兰德名字打错。P78巴克豪斯应译为白克浩司，这并不重要，但请先记住这个译法。P78郝德爵士应为赫德，令人狐疑的是该段出现了3次郝德与1次赫德，如果不是特意注明“海关总税务司司长”，我还真以为郝德是另外一个人。P78吉卜林的名字先被写成“吉仆林”，又被写成“吉朴林”。P78双龙勋章应译为双龙宝星勋章。P80巴克豪斯又被译成“拜巴豪斯”。如果不是后面出现了那部臭名昭著的《慈禧统治下的中国》，我简直没法将这两个名字联系起来。顺便说一句，之后的几页，白克浩司都是以“拜巴豪斯”的身份出现的。P81钦善应为景善。P83《罗拔诺甫条约》就是《中俄密约》，当然这么翻译我们也看得懂，但你起码写成罗拔诺夫啊。P84《一封来自上海格里芬的信》在注释中便成了《来自上海格里芬的信》，而仅仅隔了一行，“格里芬”就变成了“格力芬”。对于该词的解释是：“格力芬”一词是上海俚语，意为“新来者”，既可指人也可指马。在上海生活了五年的苏小姐表示：这什么鬼啊！P93赫德又变成了“罗伯特·哈特”，而濮兰德变成了“J.O.P.布朗德”。顺便说一下，这一页特地注明了“符拉迪沃斯托克”就是海参崴，出生于东北的苏小姐表示：用你讲！P94詹姆斯里查尔顿应为詹姆士里卡顿，P95天华茶庄应为天花茶园。当然，这的确是吹毛求疵了。P96济物前线。你莫不如不加注释，不加的话我还不知道是什么。仁川古称是“济物浦”啊老大！P99亚瑟港又变成了旅顺口，下面还加了注释：旅顺口时称亚瑟港。那你前面不说！P99厄普顿辛克莱尔鼎鼎大名的《屠场》被翻译成《丛林》，老大你用的百度翻译吧，有道词典都不会犯这种错误。P102《德臣报》出现错字。P109童元察。这个我最初也懵了一下，按理说19世纪末从哥大毕业的肯定是留美幼童那一批，但一时间真想不起有谁姓童。后面说这个人成了《大陆报》的主管之一，于是我更狐疑了，这么有名的人没理由从未听说过。十分钟后我看到书后附有的人名中英文对照表。Taotai Yuen-cham Tong。吐槽无力。第一，这个人唐元湛，第二，Taotai是道台的意思……P111汤姆密勒“就发他丫爱看的”“但凡我他丫爱看的就成”。完全不知所云，语法错的离谱。谷歌之，发现原话大致为“我他妈爱登什么就登什么”。不懂北京话就别乱来了，“丫”是“丫头养的”简称，过去是句很重的骂人话，现在用的多了，变成了朋友间开玩笑的话，但也不能跟“我”连用，骂自己呢这不是。而且“我他丫”这种用法，反正我从来没见过。P112图片汤姆密勒误写成汤姆密德。P135“这是中国现代史上第一次群众性抗芮恩施议运动”。芮恩施要哭了，这就叫躺枪。P143“18世纪20年代”“18世纪30年代”全为“20世纪”。另佩克哈默以1920年代在澳门拍摄的妓女裸体照著称，书中误成“幼女”，一代人体摄影大师就这么变成了萝莉控怪蜀黍。P154陈友仁1914年创办的应该是《京报》，《北京人民论坛报》是什么鬼，完全没听说过。P156第二行之前还是C.H.李，下一行就变成了C.H.劳，谁知道是不是一个人呢。P178图片及描述与112页完全重复，哦其实也不是完全重复，因为这里密勒的名字写对了。P200阿米莉亚·尔哈特应为阿米莉亚·埃尔哈特。P201淞沪会战应为淞沪抗战，请不要自说自话的把中日开战时间推前五年半。P219《失去的地平线》应为《消失的地平线》。我不明白的是，既然可以将弗兰克·卡普拉与詹姆斯·希尔顿的名字翻译的这么标准，为

啥非要弄个《失去的地平线》出来呢。P273G.E.莫里森，请按照之前的译法改为莫理循。P275”双枪“科恩的译法不能说不，但既然前面已经出现过他的中文名”双枪“马坤，统一一下会死么！P296全书最令人不解的一个翻译出现了。”臭蟾去营地“是什么东西？查谷歌，Stanley The Stinkbug Goes to Camp是一本外国童书的名字，但它与日据时期的香港八竿子都打不着。书中写到英国布政司富兰克林詹逊曾被关入臭蟾去营地，靠，当时香港就一个集中营，就是赤柱集中营Stanley Interment Camp。译者你的脑洞实在太大。顺便说一句，之前赤柱的名字出现过几次，都完美的译出来了。至于这里怎么变成了臭蟾去营地，鬼才知道。P303西南联大学。我只能说，你赢了。P305满族怪物。我可以逆推出这里的英文大概是Manchu Monster一类的东西，但请至少把它译成”满洲怪物“，满族很萌的请不要黑它。其它地方不是没有了，而是我实在懒得再挑，按照这个尿性来看，说不定起码还能挑出这么多来。我先不跟你计较looking glass究竟是什么意思，我也不跟你计较那些报刊杂志名字究竟规范不规范，你出了本书，定价四十块，打了折，加上满减，也要将近二十块的样子。这种书，我们买来也不是为了做参考，无非就是作闲书看看开心，结果倒好，错误一大堆，关键还犯的这么低级，让我挑起来都没什么成就感。依我看，责编你明天别来上班了，干脆去个手游公司，现在手游赚的很，弄个大家来找茬，你就是产品经理。不过照这本书的尿性来看，提示说有五个茬，实际没准有五十，但识别点就那五个，大家还得揣摩你的意思，现在自虐型游戏那么火，你这没准就成下一个Flappy Bird，大家爽，你也赚。多好，您说不是。

3、这本书是一位洋人写的。介绍了外国记者在中国的一些简单历史，我看了看，确实介绍的很简单，没有什么很传奇的桥段，所以大家看了可能会瞌睡。但是我觉得这本书真的是一本好书。因为他讲述了一群平凡记者平凡的故事。我们但凡看历史，或者拍摄影视作品，总是喜欢一种英雄主义，不论是个人英雄主义、还是集体英雄主义，总要突出一个个体或者一个团体，来实现颂扬主旋律、烘托气氛的目的。实际上我们逝去的每一秒都是历史，在这个历史里面，英雄有多少？普通人有几何？如果没有千千万万普通人默默地工作，英雄还能脱颖而出吗？所谓英雄，当然是能做别人做不到的事情，这里面有历史机遇，也有自身努力。这本书前面提到，斯诺等人的巨大光环遮挡了很多记者的身影。但是在这聚光灯照不到的地方，这些记者的工作也同样出色，因为在记者眼中，大人物和小百姓都是一样的，都是自己的衣食父母。关注一个大人物，或许会挖到影响一个团体、一群人日后生活的重大决策。记者因而也会沾上荣誉的光环。但是关注一个小百姓，同样也会影响这个百姓一天、一年甚至更长时间的生活，让他原本平淡的名字，记录在历史的文字里，并在一个恰当的时刻，发挥其自身的作用。这样的记者，同样值得我们尊重，同样佩带着光环。所以让我们翻开这本书，看看在聚光灯照不到的地方，有哪些人在默默地工作，默默的记录我们中华大地震荡的每一个音符。

4、中国近代的一系列战争，从感情上讲，对中国人而言是反领土主权侵略，自我保卫，从客观上讲，是中西文明冲突，是物质文明的融合，和意识形态文明差异的相撞，可以说从1840年以后，中国开始在这两个方面走出中国模式，开始与世界融合。三千年历史为一个周期，世界文明的发展由诞生到成形，到整合将会经历几万年的过程。在中国，如果说从盘古的开天辟地到秦始皇的统一为一个民族文化的萌芽成型纪，2000年封建文化为中国民族文化的形成期，那么本纪元所经历的是不是，就是本民族文化和世界文化的交汇过渡期。而近代史的开端鸦片战争，正是这个周期的开始，这个开始会用几百年完成呢？

5、时下，一位美国记者所写的关于中国的书在中国读者中形成了一股阅读热潮，甚至有人评价说“每一位中国读者都应该读一读”。这位记者名叫彼得·海斯勒，中文名叫何伟；这本书叫《寻路中国：从乡村到工厂的自驾之旅》，是作者所著《中国纪实三部曲》中的第三部（前两部分分别是《江城》与《甲骨文》），书中叙述的是作者2001年至2007年间对转型期间巨变中的中国现实的冷峻而细致的观察。对于中国当下的现实，中国人自己也许熟悉到了“熟视无睹”的程度，这可能也是一位外国人写中国的书受中国读者热捧的内在原因。中国的现实经由前《纽约客》驻华记者何伟显微镜般的眼睛“反射”回中国读者的面前时，对现实几已麻木的读者才看清了高速运转的经济机器中个体的身影；那么，中国的历史在外国驻华记者的笔下与镜头中会是何种景象呢？常驻上海的英国记者与作家保罗·法兰奇所写的《镜里看中国：从鸦片战争到毛泽东时代的驻华外国记者》一书便可以让中国读者从外国人的视角重新审视近代中国的历史。从鸦片战争前夕中国境内开始出现英文报纸，到文化大革命爆发时最后一位外国记者离开中国，在这近一个半世纪的时间里外国新闻媒体派驻中国的记者不下500人。而其中大多数中国人耳熟能详的不过斯诺与史沫特莱二位而已，而且学界对外国驻华记者的研究也多是聚焦在“三S”（斯诺、史沫特莱与斯特朗）身上，仿佛是“只见树木，不见森林”。至于为

什么中国人大多只记得这少数几位外国记者，作者在接受BBC（英国广播公司）中文网的访谈中给出了他的答案：“这些人在中国至今仍被人记得，是因为政府允许大家记住他们。”而今，在“三S”这几棵“树木”之外，通过该书作者搜集的通常难以接触到的史料，中国读者得以窥见整片“森林”的茂密。19世纪20年代，最早的外国驻华记者出现在鸦片商人在广州开办的“洋行”里。到了20世纪30年代与二战期间，驻华记者群体的规模与撰写新闻文稿的数量都达到了顶峰。作者在本书开头的引言中称这些记者是“近代中国历史的见证人”。“从起势甚微到如火如荼，驻华外国记者们见证了中国的历史和发展，见证了中国的动乱和革命、改革和战争。这些记者们是独一无二的，因为作为一个整体，他们几乎每一次都站在中国命运之重大转折的最前沿。他们目睹了鸦片战争，旁观了太平天国运动的兴衰起落，见证了火烧圆明园，亲历了义和团对东交民巷使馆区的围攻和袭击，目睹了清王朝的灭亡和中国民国的诞生，见证了她（民国）为反对军阀混战、争取民族生存所进行的斗争，以及日军侵华、共产主义的兴起等等，那是看到的不是战争，就是革命。”他们没有见证（更多是出于被迫）的历史大事件只有一件，那就是中华人民共和国的成立。作者认为，“你可以写一本书，介绍一下驻华会计、律师或工程师的历史，但你无法找到比这些记者们更有趣的群落。”比如，30年代早期的一位记者弗兰克·提尔曼·德丁，他之前曾在《洛杉矶时报》工作过，本打算去欧洲学习音乐，但却中途跳上了开往上海的海轮。这一跳的结果就是，他在上海的英文报纸《大陆报》一呆就是7年之久。他们许多人在来中国之前就已游历了世界多个地方，中国是他们行程的下一站，但却不会是最末一站。何伟也算是继承了这个群体的特质（上海“密苏里新闻帮”在外国驻华媒体中影响巨大，而何伟也出生于美国密苏里州，当然这是后话了），在他完成《中国纪实三部曲》之后，他将用不久前获得的麦克阿瑟天才奖的50万美元奖金去埃及“开始新的生活”。这样的外国驻华记者群体怎会不有趣呢？“他们中大多数人精明能干、精通业务，并对新闻工作满怀热忱，少数人甚至异常优秀，具有罕见的鉴别力和天赋。但他们都是普通人，有着人类固有的劣根性。酒鬼、浪子、骗子也不在少数，间或也有人是间谍，并且这种人绝不止一个。”来华间谍最常使用的两个身份，一个是鸟类学家，另一个就是记者。而以记者身份来到中国的间谍中，名气最大的莫过于文学巨匠海明威。由于某种原因，这些驻华记者大多数都未进入中国人的视野，而对于少数为人所知的知名外国记者，他们作为一个在中国有过丰富经历的人的立体性也被历史书所扁平化。该书作者仿佛是用素描的方式，给外国驻华记者画了一卷群像组画；而且通过更多鲜活的细节，还原了笔下人物的立体性。比如大家熟知的斯诺夫妇并不像坚定的左派那样艰苦朴素，在20世纪30年代的北京，他们“整日流连于北京饭店楼顶的各种晚会及其他社会活动”，他们养有一匹蒙古赛马和一只绰号“戈壁”的白色猎狗；斯诺那本著名的《红星照耀中国》在第一版中收录了批评共产国际和表明中国共产党隶属苏联共产党的章节，然而“他在第二版中删除了大量引起苏联共产党不快的章节”。至于为什么要写这样一本历史的书籍，作者在接受BBC中文网的访谈中是这样说的，“任何人如果想理解中国的今天，都应该了解其历史。还是那句老话，如果不懂历史怎么能懂得现在？”而且他说“新闻是历史的原始版本”，那么今日的中国能够从这个原始版本的历史中借鉴些什么呢？不同的读者看后肯定会有不同的思考，而笔者对1904至1905年间在中国领土上爆发的外国战争——日俄战争——印象最为深刻。中国并非此战的参战国，战火却在中国的边境爆发。以作者的认识，这场战争本应该“给中国敲响警钟：随着日本军事力量日益强大，其区域称霸的野心也在逐渐膨胀。但对此当时中国的许多知识分子有着清楚的认识，唯独清政府未能警觉，抑或置若罔闻。”这就仿佛美国在9·11恐怖袭击之前有所觉察（有人这样认为），但却并未引起政府的关注一样。“新闻工作者是他们生于其中并将之付诸笔端的社会的镜子”，如果政府对媒体记者与知识分子的观察与认识缺少真正的关注，此类悲剧性的事件谁能说一定能够杜绝呢？书中让人感觉历史还在今日不断重演的事情不在少数。比如，1928年一位美国记者刚到上海，第一天就外滩目睹了一辆高级大轿车从一个女乞丐身上碾过。他对此感到万分惊恐，写下了这样的新闻标题《百万富翁驾车街头撞死老姬》。而孰不知这样的悲剧在当年之上海已不足为奇，新闻记者对这类消息都麻木了，报社对此种新闻也了无兴趣。翻看当年的历史，再反观今日中国之现实，两者是何其相似呢？笔者以为这本书理应出自中国人之手才对，因为它对中国之现实有着太多的启示意义，中国人自己没有不去写的道理。但是这本书仍就是外国人写的，最终形成了这样一幅景象：今日外国记者写昨日外国驻华记者笔下的近代中国。这幅景象用卞之琳的《断章》一诗去形容再贴切不过：“你站在桥上看风景，看风景的人在楼上看你”。此书不是中国人所写也无大碍，好在有了中文译本，虽然翻译中偶有错误，但仍瑕不掩瑜，依然值得中国读者好好读一读。读完此书，笔者还有一个感觉，近一个半世纪以来在中国大地上上演生旦净末丑的外国驻华记者群体，经历的不是改革就是革命，见证

的不是动乱就是战争，但却在1949年“中国人民站起来了”的时候几乎彻底消失。《红楼梦》中的一句话也可以用来形容这种结局，真是“白茫茫一片大地真干净”。

6、拿到这本书，几乎是一口气读完了它，但是我发现我并没有在这本书里读到我期望的东西……现在的人们，常常向往欧美国家的言论自由，新闻公正，可是在这本书里我却发现，只要和他们的利益挂钩的东西永远都没有什么公正可言……也许，有的时候和他们的利益并没有多大关系的时候，他们也在莫名其妙的揭露着什么，隐藏着什么，正如那年中国西藏的暴乱，国际上的新闻足以使人愤怒。在这本书里我也找到了很多让人愤怒的地方，在那个暗无天日的时代，西方列强绝不像我们想象的那样公正、善良，他们的新闻，他们的记者无疑是扮演着雪上加霜的角色。当时“休斯女士”号军舰在临近香港处鸣放礼炮，其中一门炮的炮弹因放炮者粗心大意忘了卸下来，意外击中一名中国人并要了他的性命；按公司的说法，中方威胁要停止贸易，于是公司只好屈服。本来这样看来一件很正常的事情，当时国外的报纸却指责“东印度无任何可敬之处，对中国当局太过顺从，以至于1784年由于“不小心”杀死了一个中国人还居然真的把一名皇家海军炮手移交给中方处死”，看到这里我真的怒火中烧，当年，还真的是命如草芥啊……还有义和团这段“1900年7月5日晨，《纽约时报》标题为《在京外国人全部丧命》的头条新闻开启了外国记者在华报道的新时代。几天之后，该报继续跟进此次事件，这次的标题更骇人：《英勇抵抗后全体外国人遇难——妇女最先被杀》，内容是北京的外国人遭排外的义和团围攻，其实这完全是谣言。读者震惊了。随即，一支由英、法、美、俄、日5国共20000人组成的救援部队于8月打退了包围使馆的义和团。被困的几百名外国人中有70人身亡，其他人则安然无恙。外国军队随后在北京城内疯狂劫掠，同时各国纷纷向清政府提出巨额赔款要求。对于困在京城使馆区内的外国人来说，这次事件确实伤害了他们，但《纽约时报》显然起了误导作用。对于刚刚进入新世纪的对华新闻报道来说，这的确是个混乱而动荡的开局——与这个国家此后的动荡相比简直不可同日而语——但其中也有充满启示色彩的光鲜时刻。”在这本书里，让我明白了很多事情，历史也好，新闻也好，都要在独特的历史背景下来看，没有绝对客观的新闻，真的……

7、单看题目觉得内容应该是介绍外国记者笔下的那个时代，但实际上应该是那个时代背景下的外国记者们。虽然可能是因为要说的人物太多的原因，感觉上内容比较松散，但读来还是可以了解一些关于那个时代我们平常不容易看到的事情的。其实看这本书最主要的收获应该还是对媒体，特别是西方媒体的更进一步了解。很多人总是向往着西方媒体的言论自由，甚至认为西方媒体的报道——特别是那些和国内报道相反的才是真正的事实。总觉得墙外的才是真实的。实际上，只要有人就会有利益的问题，立场的问题，就不可能真正的公正。就算真的想要完全摆脱那些外在的束缚，主观感情和自身知识的局限也是无法避免的。没有哪个团体或个人能为我们呈现出真实。我们能从他们那里看到的到底也还只是事情的一种面貌而已。

章节试读

1、《镜里看中国》的笔记-第47页

这些不愿意看到太平天国运动被这么快镇压下去，因为这样只会使清政府更加频繁地变换政策。这样的翻译怎么破！！

2、《镜里看中国》的笔记-第135页

这是中国现代史上第一次群众性抗芮恩施议活动……芮恩施真是躺着也中枪……

3、《镜里看中国》的笔记-第302页

后来报道过朝鲜战争的《芝加哥日报》的记者凯斯·比奇诚恳地说道，中国内战期间，他从来没有弄清楚过前线到底在哪里。果然是好CP

4、《镜里看中国》的笔记-第304页

路透社驻南京记者詹金斯写了关于红军跨国长江和1949年4月国民党军队失手南京的报道。驻上海记者瓦因在《字林西报》上刊登了此报道并附了地图。国民党对两人的报道极为愤怒：詹金斯很快就被南京国民党秘密组织逮捕，瓦因也于当天在上海被捕。由于拒绝说出消息的来源，两人以“散布谣言”的罪名被宣判死刑。瓦因向英国领事馆请求帮助，但是前去的救援人员遭到了拒绝。最后美联邦通讯委员会驻上海会长克莱德·法恩斯沃思出面与蒋介石进行了长达36小时的谈判后，詹金斯与瓦因才获释。

5、《镜里看中国》的笔记-第104页

有一次蒋介石问端纳如果他来掌权，改怎样建设中国，端纳回答：首先，我会把那些说什么要“留点面子”的人统统枪毙；然后，我会把那些说“没有法子”的人统统枪毙；接下来，我会把官场里那些个蠢货统统毙了。这老外虽然不懂中文，但对中国政府低效的症结看的很准。

6、《镜里看中国》的笔记-第42页

该页中白沙瓦的注释：巴基斯坦西北就城市是“西北部”之误吧？

7、《镜里看中国》的笔记-第三章

1894年，中日甲午战争爆发，双方在朝鲜开战，这比之前的中法战争，吸引了更多外国战地记者的眼球。这貌似是书中唯一提及中法战争的文字，不禁有些失望。真要是有人胆敢怀疑故事机器来源的真实性，又会被看作是不顾事实真相、盲目彰显勇气，因而也不敢表露观点。义和团围攻使馆一段很有意思，“在京外国人全部丧命”这类耸人听闻的标题党在今天仍然司空见惯；而质疑者其时鲜有发声且易被压制这一现象也亦如今日。

8、《镜里看中国》的笔记-第16页

新豆栏街，英国洋行附近的一条小胡同，水手们来到这里——当时在船舶停靠期间，水手可以有两次进城的机会——可以要一种混合了酒精、烟草、果汁、蔗糖和砒霜的要命饮料，叫做“广州火药”，然后喝个酩酊大醉。按照皇家海军由来已久的传统，水手们很快就喝得不省人事，于是钱包就被

《镜里看中国》

人扒了，然后就大打出手。他们的长官不得不把这些被烧酒灌成烂泥的士兵拖回船上去，要不然盛怒的当地民众以及没有收到酒钱的小客栈老板会把他们给弄死。唐宁相信19世纪30年代死在新豆栏街小店里的英国人比患疾病身亡的还多。

这是我印象很深刻的一个段落，在我的眼前仿佛出现了看不到未来的皇家海军战士夜夜买醉，惶惶不可终日的样子，在那个时代，他们是侵略的一方，可是，孤独和绝望也同样笼罩着他们……

9、《镜里看中国》的笔记-第33页

太平天国的领袖是洪秀全，……只允许女性信徒作为自己的贴身保镖。怎么和卡大佐一个爱好... ..难道卡大佐是洪天王转世？

10、《镜里看中国》的笔记-第7页

到了白天，竞争贸易就开始了。这书的翻译貌似不怎么样啊，谁知道这句话的原文是什么？

11、《镜里看中国》的笔记-第79页

拜巴豪斯又是什么人啊，不都是叫拜克豪斯么？（Backhouse 包括书中78页也是如此翻译）

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com